

1. Oversett følgende tekst til norsk på eget ark. Du har lov til å bruke en ordbok.  
(20 poeng)

### کراچی

کراچی پاکستان کا سب سے بڑا تجارتی شہر ہے۔ یہ صوبہ سندھ کا صدر مقام ہے۔  
کراچی ہماری مشہور بندرگاہ بھی ہے۔ بندرگاہ اُس جگہ کو کہتے ہیں جہاں سمندری  
جہاز آتے ہیں۔ ان جہازوں سے پاکستان کا بنا ہوا سامان دوسرے ملکوں کو جاتا ہے۔  
باہر کے ملکوں سے منگوا یا ہوا سامان پاکستان آتا ہے اور کراچی سے دوسرے شہروں کو  
بھیجا جاتا ہے۔ کراچی کا ہوائی اڈا بھی بہت مشہور ہے۔ یہاں دنیا کے کئی ملکوں کے  
ہوائی جہاز آتے اور جاتے ہیں۔ کراچی میں بہت سے کارخانے اور بڑی بڑی عمارتیں ہیں۔  
یہاں قائد اعظم کا مزار ہے جسے دیکھنے کے لئے لوگ دور دور سے آتے ہیں۔

115 ord

### Karachi

Karachi er Pakistans største handelsby. Den er Sindh-provinsen sin hovedstad.  
Karachi er også vår berømte havneby. Det stedet blir kalt "havn" der det kommer  
havgående skip. Med disse skipene fraktes [drar] varer laget i Pakistan til andre land.  
Varer som er bestilt fra andre land kommer til Pakistan og sendes/blir sendt fra  
Karachi til andre byer. Flyplassen i Karachi er også svært berømt. Her ankommer or  
reiser det fly fra mange land i verden. I Karachi er det mange fabrikker og mange  
store bygninger. Her er det Den store lederens [Muhammad Ali Jinnahs] gravkammer,  
som folk kommer fra vidt og bredt for å se.

[Mange svar var ikke nøyaktige nok, for eksempel, et سمندری جہاز er først og fremst et  
havgående skip, selv om det kan også være et stort skip.]

2. Svar på spørsmålene på urdu. Skriv kort, men lag hele setninger. (20 poeng)  
[Her finnes det forskjellige riktige svar.]

۱۔ آپ پاکستان کا کون سا شہر دیکھنا چاہتے ہیں؟

۲۔ کس قسم کا سفر آپ کو زیادہ پسند ہے، ہوائی جہاز کا سفر یا سمندری جہاز کا؟  
کیوں؟

۳۔ قائد اعظم کون تھے؟

۴ - پاکستان کا سب سے لمبا دریا کون سا ہے ؟

### 3. Grammatikk

#### 3.1. Modalitet

1. Skriv ferdig følgende setninger ved å sette inn urdu-ord(ene) som tilsvarer de norske ordene i parentes. Bruk enten modale verb eller upersonlige infinitivskonstruksjoner. (20 poeng)

۱ - میں (jeg) آپ کی کیا خدمت کر سکتی ہوں (kan gjøre) ؟

۲ - کل رات کو ہم (vi) چاند نہیں دیکھ سکے / پائے (kunne ikke se).

۳ - ڈاکہ (postmannen) ڈاک لا چکا ہے (har allerede kommet med).

۴ - حامد کو (Hāmid) اپنے کپڑے دھونے چاہئے (bør vaske).

[Bemerkning: her brukte noen konjunktiven (کپڑے دھونے) mens det står i instruksene: "Bruk enten modale verb eller upersonlige infinitivskonstruksjoner". Man måtte svare med de oppgitte grammatiske formene. Likeså er نظر نہ آیا ... ingen infinitivskonstruksjon.]

۵ - ہمیں (vi) ٹیکسی میں جانا ہوگا / جانا پڑے گا (vil måtte dra).

#### 3.2: لگنا

4 poeng

Oversett til urdu. Bruk en konstruksjon med لگنا **lagnā**.

(a) Jeg er sulten. - مجھے بھوک لگی ہے / مجھے بھوک لگ رہی ہے۔

(b) Det begynte å regne. - بارش ہونے لگی۔

#### 3.3. Avledet passiv

Omskriv setningene ved å gjøre om understrekede verb til avledet passiv. Marker utøveren (det gamle subjektet) med **se** سے eller **ke zarīe** کے ذریعے. Behold samme verbaltiden! (12 poeng)

[Bemerkning: her brukte mange ikke passive verb, men aktive verb. Det var ikke nok å skrive ذریعے کے ذریعے med et vanlig aktivt verb, verbet måtte også stå i avledet passiv. Andre skrev verb i passiv, men ikke i den oppgitte verbaltiden. Les Uke 8 i Grammatikkompndiet!]

۱ - پولیس والے نے بد معاش کو جیل میں بند کیا ←

بد معاش (کو) پولیس والے کے ذریعے / سے جیل میں بند کیا گیا -

۲ - میں نے یہ چٹھی نہیں لکھی تھی ←

مجھ سے / میرے ذریعے یہ چٹھی نہیں لکھی گئی تھی -

۳ - حامد نے ڈاکٹر کو بلایا ←

ڈاکٹر کو حامد کے ذریعے / سے بلایا گیا -

۴ - سرکار کسانوں کے لئے بجلی کا منصوبہ بنائے گی ←

کسانوں کے لئے سرکار کے ذریعے / سے بجلی کا منصوبہ بنایا جائے گا -

### 3.4. Relative setninger (4 poeng)

Sett inn riktig form av det relative ordet. Hvis du er i tvil, kan det være til hjelp å se på det korrelative ordet i den korrelative delsetningen. (4 poeng)

۱ - جہاں پھول وہاں کاٹھا -

۲ - جو لوگ کل شام کو آئے تھے ، وہ کون تھے

۳ - جب سے پاکستان آیا ہوں تب سے میں اُردو ہی بولتا ہوں -

۴ - جس لڑکی نے پیالہ توڑ دیا اُسے بلاؤ -

**4. Kunnskap om Pakistan** (fra Tekstpensum, *Apne mulk se vāqfiyat*). Svarene kan skrives med latinske bokstaver (engelsk eller transkripsjon), eller med urduskript. (20 poeng)

4.1. Skriv navnene på Pakistans fire provinser:

Punjab, Northwest Frontier Province, Sindh, Baluchistan  
پنجاب ، سرحد ، سندھ ، بلوچستان

4.2. Hvilke språk tales i disse provinsene?

Punjabi, Pashto, Sindhi, Baluchi  
پنجابی ، پشتو ، سندھی ، بلوچی

4.3. Hvilken by er hovedstaden i provinsen Panjab?

Lahore لاہور

[Bemerkning: mange skrev "Islamabad". Islamabad er jo Det føderale område ( وفاقی علاقہ ), og ikke en del av noen provins, som forklart i samtaleøvelsestimen 11.4. Det står også klart i "Apne mulk se vāqfiyat" at Lahore er hovedstaden i provinsen Punjab.]

4.4. Skriv navnene på de hovedstedene i de andre tre provinsene.

Peshawar, Karachi, Quetta  
پشاور ، کراچی ، کوئٹہ

4.4. Nevn tre fjellkjeder som finnes i Pakistan.

Himalaya, Karakoram, Hindu Kush (også Salomos fjell, Hvitfjell, Kirthar)  
ہمالیہ ، قراقرم ، ہندوکش ، کوہ سلیمان ، کوہ سفید ، کرتھار

4.5. "Panjab" betyr "fem elver". Skriv navnene på disse elvene.

Indus, Jhelum, Chenab, Satlej, Ravi  
دریائے سندھ ، دریائے جہلم ، دریائے چناب ، دریائے ستلج ، دریائے راوی

[Bemerkning. Opprinnelig ble Beas-elven regnet som en av de fem elvene, og ikke Indus-elven, som faktisk utgjør grensen mellom Punjab og NWFP. Men Beas ligger nå i India, og skolebøkene har blitt omskrevet.]